

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Lejos de Malasaña]

A. I. S.

Mi barrio empezó a incomodarme cuando, en lugar de estar en los bares hasta las tantas, su ruido comenzó a molestarme. Cuando empecé a preguntarme dónde iba a sacar a pasear a una criatura si las aceras son estrechísimas y en cuanto sale un rayito de sol eso parece el Rocío, pero con devotos del *gin tonic* con bolitas.

***Puntuar
de otra
forma***

(A. I. S.: “Como quien se encuentra...”. *El País*, 18.06.22, 10).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mi barrio empezó a incomodarme cuando, en lugar de estar en los bares hasta las tantas, su ruido comenzó a molestarme. Cuando empecé a preguntarme dónde iba a sacar a pasear a una criatura si las aceras son estrechísimas y en cuanto sale un rayito de sol eso parece el Rocío, pero con devotos del *gin tonic* con bolitas.

Mi barrio empezó a incomodarme cuando, en lugar de estar en los bares hasta las tantas, su ruido comenzó a molestarme[;] cuando empecé a preguntarme dónde iba a sacar a pasear a una criatura si las aceras son estrechísimas y[,] en cuanto sale un rayito de sol[,] eso parece el Rocío, pero con devotos del *gin tonic* con bolitas.

1) Sustituimos, por punto y coma, el punto que separa las dos construcciones temporales enumeradas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Mi barrio empezó a incomodarme **cuando**, en lugar de estar en los bares hasta las tantas, su ruido comenzó a molestarme. **Cuando** empecé a preguntarme dónde iba a sacar a pasear a una criatura si las aceras son estrechísimas y en cuanto sale un rayito de sol eso parece el Rocío, pero con devotos del *gin tonic* con bolitas.

Mi barrio empezó a incomodarme **cuando**, en lugar de estar en los bares hasta las tantas, su ruido comenzó a molestarme[;] **cuando** empecé a preguntarme dónde iba a sacar a pasear a una criatura si las aceras son estrechísimas y, en cuanto sale un rayito de sol, eso parece el Rocío, pero con devotos del *gin tonic* con bolitas.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 293). Sin

embargo, la segunda construcción temporal forma parte de una enumeración de construcciones que complementan la oración principal, de la cual la escinde el punto.

Por otra parte, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica”. Frente al punto, el punto y coma indica que las dos oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo”. Además, el punto y coma “favorece la concatenación de las ideas”, con lo que ambas oraciones “aparecen a ojos del lector como una única secuencia de información” (*Ortografía...* 2010: 351-352).

2) Aislamos, como inciso, la construcción temporal situada entre la conjunción y el resto de la oración que encabeza y coordina. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... empecé a preguntarme dónde iba a sacar a pasear a una criatura si las aceras son estrechísimas y en cuanto sale un rayito de sol eso parece el Rocío.

... empecé a preguntarme dónde iba a sacar a pasear a una criatura si las aceras son estrechísimas y[,] **en cuanto sale un rayito de sol[,]** eso parece el Rocío,

Según la norma, “debe escribirse coma delante o detrás de cualquiera de estas conjunciones [y, ni, o...] si inmediatamente antes o después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, **por el contrario**, quedarte en casa todo el día* (Ortografía... 2010: 324-325).

Además, consideramos muy importante el motivo contextual: el sujeto de la oración principal (*eso*) viene a continuación del inciso:

... las aceras son estrechísimas y, **en cuanto sale un rayito de sol**, eso parece el Rocío.

Claro que esa primera coma no se interpreta como pausa (sino como límite sintáctico), así que la pausa se lee antes de la conjunción **y**, además de que esta conjunción se leerá unida a la palabra átona y a la palabra siguiente que tengan acento prosódico (**y + cuando + sále**). Podríamos representarlo de manera no del todo académica:

Las aceras son estrechísimas y, **cuando sale el sol**, eso parece el Rocío.
[lasacéras **son** estrechísimas↓/ ycuandosál elsól↑/ éso parécel rocío↓///].

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Mi barrio empezó a incomodarme cuando, en lugar de estar en los bares hasta las tantas, su ruido comenzó a molestarme. Cuando empecé a preguntarme dónde iba a sacar a pasear a una criatura si las aceras son estrechísimas y en cuanto sale un rayito de sol eso parece el Rocío, pero con devotos del *gin tonic* con bolitas.

Mi barrio empezó a incomodarme cuando, en lugar de estar en los bares hasta las tantas, su ruido comenzó a molestarme; cuando empecé a preguntarme dónde iba a sacar a pasear a una criatura si las aceras son estrechísimas y, en cuanto sale un rayito de sol, eso parece el Rocío, pero con devotos del *gin tonic* con bolitas.

